

**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

## ∴ HEINE Wall Charger CW1



 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
MED 234757      2021-04-16




V-200.00.329

# HEINE Wall Charger CW1

<b>DEUTSCH</b>	<b>3</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>9</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>12</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>18</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>21</b>
<b>DANSK</b>	<b>24</b>
<b>NORSK</b>	<b>27</b>
<b>SUOMI</b>	<b>30</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>33</b>




 Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.


## Zweckbestimmung

Der HEINE Wall Charger CW1 ist ausschließlich zum Aufladen des binokularen indirekten Ophthalmoskops HEINE OMEGA 600 bestimmt.

Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

## Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Produktübersicht

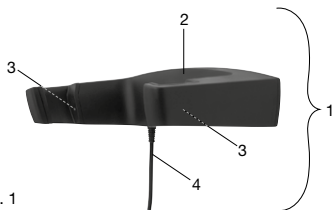


Abb. 1

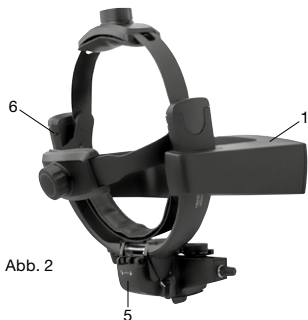



Abb. 2

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1 Wall Charger CW1 | 4 Netzteil         |
| 2 Kontaktanzeige   | 5 OMEGA 600        |
| 3 Ladkontakte      | 6 Ladestandanzeige |

## Montage und Demontage

 Um eine allpolige Trennung vom Stromnetz jederzeit zu gewährleisten, muss das ME-Gerät so montiert werden, dass das Steckernetzteil zugänglich ist und abgesteckt werden kann.

Versichern Sie sich vor der Montage des Gerätes, ob Sie einen speziellen Dübel für Ihren Untergrund verwenden müssen und ob der Untergrund eine ausreichende Tragfähigkeit für die mechanische Belastung aufweist.

 Die dem Gerät beiliegenden Dübel sind Universaldübel und für die meisten Baustoffe geeignet (z. B. Beton, Vollziegel, Ziegel, Gipskartonplatte oder Gipskarton).

Halten Sie die dem Gerät beiliegende Bohrschablone waagrecht an die gewünschte Stelle und markieren Sie die Bohrlöcher. Montieren Sie den Wall Charger CW1 (1) gemäß dem mitgelieferten Beileger.

Zur Demontage trennen Sie den Wall Charger CW1 (1) zunächst vom Netz. Lösen Sie die untere Schraube, schieben Sie ihn nach oben und nehmen ihn dann von der Wand.

## Inbetriebnahme

### Primäradapter

Der länderspezifische Primäradapter des Netzteils (4) ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist. Abb. 3 und Abb. 4 beschreiben die Vorgehensweise zum Wechseln des Steckers.

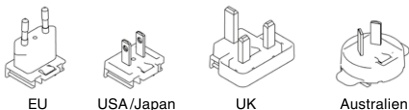


Abb. 3

EU

USA/Japan

UK

Australien

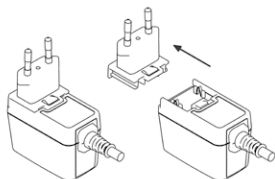


Abb. 4

⚠ Nach Überprüfung der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung schließen Sie das Netzteil an das Netz an.

Montieren Sie den Wall Charger CW1 (1) so, dass das Netzteil (4) leicht zu erreichen und auszustecken ist. Die LED zeigt die Betriebsbereitschaft des Netzteils (4) an. Die Kontaktanzeige (2) leuchtet kurz blau auf, wenn der Netzstecker mit dem Stromnetz verbunden und der Wall Charger CW1 (1) betriebsbereit ist.

Um den Wall Charger CW1 (1) auszuschalten, ziehen Sie einfach das Netzteil (4) aus der Steckdose. Der Wall Charger CW1 (1) ist zur Inbetriebnahme und Verwendung in medizinischen Bereichen außerhalb der Patientenumgebung vorgesehen (mindestens 1,5 Meter vom Patienten oder der Patientenaufgabe entfernt gemäß IEC 60601-1, siehe Abb. 5).

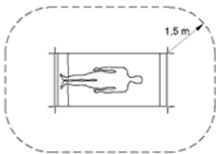


Abb. 5

## Bedienung

Zum Laden hängen Sie das binokulare indirekte Ophthalmoskop OMEGA 600 (5) in den Wall Charger CW1 (1), wie in Abb. 2 gezeigt. Die Kontaktanzeige (2) am Wall Charger CW1 (1) zeigt den Kontakt mit dem OMEGA 600 (5) an. Die Ladestandanzeige (6) befindet sich am Batteriefach des OMEGA 600.

Wenn die Kontaktanzeige (2) am Wall Charger CW1 (1) oder die Ladestandanzeige (6) am Batteriefach des OMEGA 600 (5) nicht leuchtet, nachdem das OMEGA 600 (5) in den Wall Charger CW1 (1) eingehängt wurde, prüfen Sie, ob das OMEGA 600 (5) richtig eingehängt ist und ob der Netzstecker mit dem Stromnetz verbunden ist.

## Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

## Wartung


Das Gerät ist wartungsfrei.

Für das Gerät schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreib V, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

## Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

## Allgemeine Hinweise


 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

Die zu erwartende Betrieblaufdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

## Allgemeine Warnhinweise

 Verwenden Sie keine Netzteile, bei denen Sie eine Beschädigung feststellen.

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Gasen/Flüssigkeiten oder in einer sauerstoffreichen Umgebung.

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z. B. MRT. Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

Eine Erwärmung während des Betriebs ist normal und daher unbedenklich.


Alle lasttragenden Elemente sind nur in der dafür vorgesehenen Art und Weise zu belasten.

Durch Herabfallen des Geräts oder des Montagezubehörs können Verletzungen und Sachschäden entstehen.

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen, ob sich die Wandbefestigung und das Montagezubehör in ordnungsgemäßen Zustand befinden. Achten Sie insbesondere darauf, dass sämtliche Schrauben fest angezogen sind.


Das Stromkabel darf nicht straff gespannt werden, da dies das Gerät beschädigen oder eine Stolpergefahr darstellen könnte.

## Entsorgung

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen


- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

 Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.


### Intended Use


The HEINE Wall Charger CW1 is intended only for charging the HEINE OMEGA 600 binocular indirect ophthalmoscope.

The product may only be used by qualified medical personnel and in professional healthcare facilities.

 **For U.S. only:**  
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

### Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** This symbol indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice. This notes are important, but no related to hazardous situations.

### Product overview

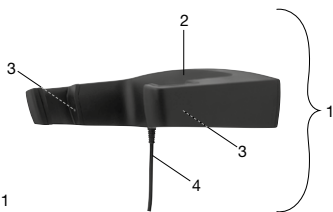


Fig. 1

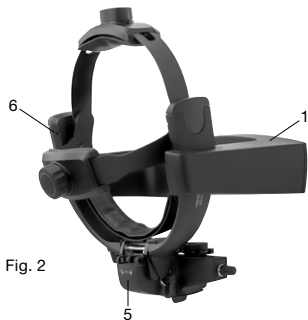




Fig. 2

- |                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| 1 Wall Charger CW1  | 4 Power supply            |
| 2 Contact indicator | 5 OMEGA 600               |
| 3 Charging pins     | 6 Charge status indicator |

### Assembly and disassembly

 To ensure all-pole disconnection from the mains at all times, the ME device must be installed so that the switch mode power supply is accessible and disconnectable.

Before mounting the device, check whether you need to use a special wall plug for the subsurface of your wall and whether the subsurface exhibits sufficient load-bearing capacity for the mechanical stress.

 The wall plugs supplied with the device are universal wall plugs and suitable for most building materials (e.g. concrete, solid brick, brick, plasterboard or gypsum cardboard).

Hold the drill template enclosed with your device horizontally in place on the desired position and mark the drill holes. Mount the Wall Charger CW1 (1) according to the enclosed package insert.

To disassemble, disconnect the Wall Charger CW1 (1) from the mains first, loosen the lower screw, push upwards and take off the wall.

## Setting up

### Primary plug

The primary country adapter of the power supply (4) is interchangeable, this enables worldwide operation. Fig. 3 and Fig. 4 describe the procedure of changing the plug.

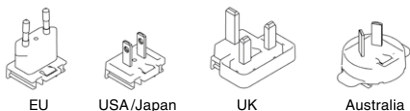


Fig. 3

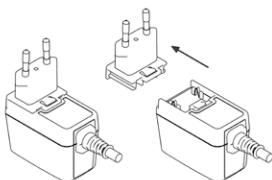


Fig. 4

⚠ After you have checked the mains voltage indicated on the nameplate of the device, connect the mains supply plug to the mains supply.

Mount the Wall Charger CW1 (1) in such a fashion, that the power supply (4) can be easily reached and unplugged. The LED indicates the operational readiness of the power supply (4). The contact indicator (2) briefly lights up blue when the mains supply plug is connected to the mains supply and the Wall Charger CW1 (1) is ready for operation.

To turn off the Wall Charger CW1 (1) just disconnect the power supply (4) from the mains supply. The Wall Charger CW1 (1) is intended for setting up and use in medical areas outside the patient environment (at least 1.5 meters from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see Fig. 5).

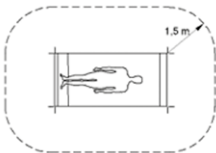


Fig. 5

## Operation

To charge, insert the binocular indirect ophthalmoscope OMEGA 600 (5) into the Wall Charger CW1 (1) as shown in Fig. 2. The contact indicator (2) on the Wall Charger CW1 (1) indicates contact with the OMEGA 600 (5). The charge status indicator (6) is located on the battery compartment of the OMEGA 600.

If the contact indicator (2) on the Wall Charger CW1 (1) or the charge status indicator (6) on the battery compartment of the OMEGA 600 (5) do not light up after the OMEGA 600 (5) is inserted into the Wall Charger CW1 (1), check that the OMEGA 600 (5) is inserted correctly and that the mains supply plug is connected to the mains supply.

## Hygienic reprocessing

The instruction is available at:

- [www.heine.com](http://www.heine.com)
- in a paper version which you can request from the address listed


## Maintenance

The device is maintenance free.

## Service

The device has no components serviceable by the end-user.

## General Notes


 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

Note to the user and/or patient:

All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

## General Warnings

 Do not use power supplies where damage has been detected.

Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not use the device in presence of flammable gases / liquids, or in an oxygen rich environment.

This product is not allowed to enter or be used in areas with strong magnetic fields e.g. MRI scanners.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not use the device outdoors.

Heating during operation is normal and harmless.

All load-bearing elements of the device are to be loaded only in the manner intended.


Dropping the unit or mounting accessories can cause injury and damage to property.

Check at regular intervals whether the wall mounting and the mounting accessories are in proper condition. In particular, make sure that all screws are firmly tightened.

Do not let the power cable become taut as this could damage the device or pose a tripping hazard.

## Disposal


 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices.

 Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols




 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.


## Utilisation prévue

Le Wall Charger CW1 HEINE est uniquement conçu pour recharger l'ophtalmoscope binoculaire indirect OMEGA 600 HEINE.

Le produit ne doit être utilisé que par du personnel médical qualifié dans des établissements professionnels de santé.

## Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations qui sont importantes, mais qui n'entraînent pas de danger.

## Vue d'ensemble du produit

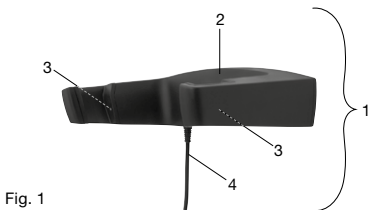


Fig. 1

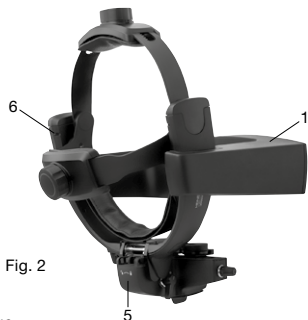




Fig. 2

- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1 Wall Charger CW1      | 4 Alimentation électrique        |
| 2 Indicateur de contact | 5 OMEGA 600                      |
| 3 Broches de chargement | 6 Indicateur de l'état de charge |

## Montage et démontage

 Pour garantir une déconnexion totale du secteur à tout moment, le dispositif ME doit être installé de sorte que l'alimentation à découpage soit accessible et déconnectable.

Avant de monter le dispositif, vérifiez si vous devez utiliser une cheville murale spéciale pour la sous-surface de votre mur et si la sous-surface a une capacité de charge suffisante pour les contraintes mécaniques.

 Les chevilles murales fournies avec le dispositif sont des chevilles murales universelles et conviennent à la plupart des matériaux de construction (par ex., béton, briques pleines, briques, plaques de plâtre ou carton-plâtre).

Tenez le gabarit de perçage fourni avec votre dispositif horizontalement en place à l'endroit souhaité et marquez les trous de perçage. Montez le Wall Charger CW1 (1) conformément à la notice jointe au dispositif.

Pour le démontage, débranchez d'abord le Wall Charger CW1 (1) du secteur, desserrez la vis inférieure, poussez-le vers le haut et retirez-le du mur.

## Mise en service

### Adaptateur primaire

L'adaptateur principal de l'alimentation électrique du pays (4) est interchangeable, ce qui permet un fonctionnement à l'échelle mondiale. Les fig. 3 et 4 décrivent la procédure de changement de prise.

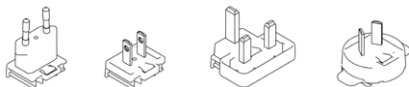


Fig. 3 UE États-Unis/Japon Royaume-Uni Australie

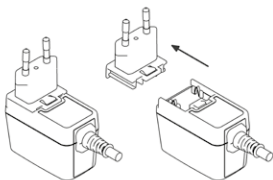


Fig. 4

⚠ Après avoir vérifié la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique, branchez le bloc d'alimentation.

Montez le Wall Charger CW1 (1) de manière à ce que l'alimentation électrique (4) soit facilement accessible et puisse être facilement débranchée. La LED indique la disponibilité opérationnelle de l'alimentation électrique (4). L'indicateur de contact (2) s'allume brièvement en bleu lorsque la fiche d'alimentation est branchée sur le secteur et que le Wall Charger CW1 (1) est opérationnel. Pour éteindre le Wall Charger CW1 (1), il suffit de débrancher l'alimentation électrique (4) du secteur. Le Wall Charger CW1 (1) est destiné à être installé et utilisé dans des zones médicales en dehors de l'environnement du patient (au moins à 1,5 mètre du patient ou de son accompagnateur conformément à la norme CEI 60601-1, voir fig. 5).

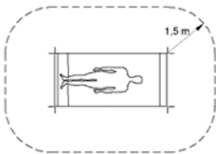


Fig. 5

## Utilisation

Pour charger, insérez l'ophtalmoscope binoculaire indirect OMEGA 600 (5) dans le Wall Charger CW1 (1) comme indiqué sur la fig. 2. L'indicateur de contact (2) sur le Wall Charger CW1 (1) indique le contact avec l'OMEGA 600 (5). L'indicateur de l'état de charge (6) est situé sur le compartiment batterie de l'OMEGA 600.

Si l'indicateur de contact (2) du Wall Charger CW1 (1) ou l'indicateur de l'état de charge (6) du compartiment batterie de l'OMEGA 600 (5) ne s'allume pas après que l'OMEGA 600 (5) a été inséré dans le Wall Charger CW1 (1), vérifiez que l'OMEGA 600 (5) est correctement inséré et que la fiche d'alimentation secteur est branchée sur le secteur.

## Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com)
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée


## Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

## Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu'il nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

## Remarque générales


 La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

## Consignes générales

 N'utilisez pas d'alimentation électrique là où des dommages ont été détectés.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Ne pas utiliser l'appareil en présence de gaz / liquides inflammables, ou dans un environnement riche en oxygène.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

Le réchauffement de l'appareil en fonctionnement est normal et par conséquent inoffensif.


Tous les éléments porteurs doivent être chargés uniquement de la manière prévue.

La chute de l'appareil ou des accessoires de montage peut provoquer des blessures et des dommages matériels.

Vérifiez à intervalles réguliers si la fixation murale et les accessoires de montage sont en bon état. Veillez notamment à ce que toutes les vis soient bien serrées.

Ne tendez pas le câble d'alimentation, car cela pourrait endommager l'appareil ou présenter un risque de trébuchement.

## Élimination des déchets

 Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

## Uso previsto

El HEINE Wall Charger CW1 está destinado exclusivamente a cargar el oftalmoscopio indirecto binocular HEINE OMEGA 600.

Su uso solo está permitido en instalaciones profesionales sanitarias por especialistas médicos debidamente capacitados.

## Información de advertencia y seguridad

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

**!NOTA!** Este símbolo se usa para información importante que, sin embargo, no entraña peligro.

## Partes del producto

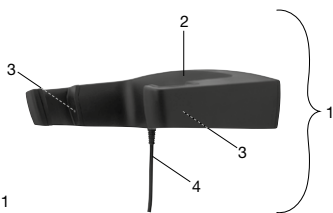


Fig. 1

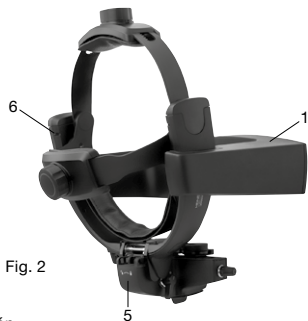


Fig. 2

- 1 Wall Charger CW1
- 2 Indicador de contacto
- 3 Clavijas de carga

- 4 Fuente de alimentación
- 5 OMEGA 600
- 6 Indicador del estado de carga

## Montaje y desmontaje

**⚠** Para garantizar la desconexión de todos los polos de la red eléctrica en todo momento, se debe instalar el dispositivo ME de forma que la fuente conmutada esté accesible y se pueda desconectar.

Antes de montar el dispositivo, compruebe si necesita usar un enchufe de pared especial para la superficie inferior de su pared y si dicha superficie presenta una capacidad de carga suficiente para el estrés mecánico.

**🔧** Los enchufes de pared suministrados con el dispositivo son universales y aptos para la mayoría de materiales de construcción (p. ej. hormigón, ladrillo macizo, ladrillo, pladur o cartón yeso).

Sostenga en horizontal en la posición deseada la plantilla de taladrado suministrada con su dispositivo y marque los orificios de taladrado. Monte el Wall Charger CW1 (1) como se indica en el prospecto adjunto.

Para desmontarlo, desconecte primero el Wall Charger CW1 (1) de la red eléctrica, suelte el tornillo inferior, empuje hacia arriba y extráigalo de la pared.

## Modo de funcionamiento

### Enchufe primario

El adaptador primario nacional de la fuente de alimentación (4) es intercambiable, lo que permite usarlo en cualquier parte del mundo. En la Fig. 3 y la Fig. 4 se describe el procedimiento para cambiar el enchufe.

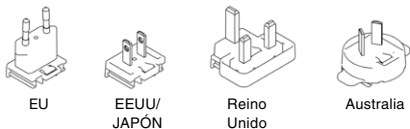


Fig. 3

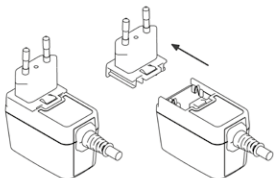


Fig. 4

⚠ Compruebe la tensión de red indicada en la placa de características antes de conectar la fuente de alimentación a la red.

Monte el Wall Charger CW1 (1) de forma que la fuente de alimentación (4) resulte fácilmente accesible y se pueda desconectar sin dificultad. El LED indica la operatividad de la fuente de alimentación (4). El indicador de contacto (2) se enciende brevemente en color azul cuando se conecta el enchufe a la red eléctrica y el Wall Charger CW1 (1) está listo para usarse.

Para apagar el Wall Charger CW1 (1), solo tiene que desconectar la fuente de alimentación (4) de la red eléctrica.

El Wall Charger CW1 (1) está destinado a instalarse y usarse en áreas médicas fuera del entorno del paciente (al menos a 1,5 metros del paciente o del soporte del paciente de conformidad con la norma IEC 60601-1, véase Fig. 5).

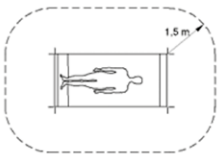


Fig. 5

## Manejo

Para cargar, inserte el oftalmoscopio indirecto binocular OMEGA 600 (5) en el Wall Charger CW1 (1) tal como se muestra en la Fig. 2. El indicador de contacto (2) del Wall Charger CW1 (1) refleja el contacto con el OMEGA 600 (5). El indicador del estado de carga (6) está ubicado en el compartimento de la batería (8) del OMEGA 600.

Si el indicador de contacto (2) del Wall Charger CW1 (1) o el indicador del estado de carga (6) del compartimento de la batería del OMEGA 600 (5) no se encienden después de insertar el OMEGA 600 (5) en el Wall Charger CW1 (1), compruebe que el OMEGA 600 (5) está insertado correctamente y que el enchufe está conectado a la red eléctrica.

## Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible:

- en el enlace [www.heine.com](http://www.heine.com)
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto


## Mantenimientos

El aparato está exento de mantenimiento.

## Servicio técnico

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

## Notas generales


 La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en [www.heine.com](http://www.heine.com).

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Nota para el usuario y/o el paciente:

Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

## Advertencias generales

 No utilice fuentes de alimentación en las que se hayan detectado daños.

Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.

No utilice el dispositivo en presencia de líquidos o gases inflamables o en un entorno rico en oxígeno.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

No utilice el aparato al aire libre.

El calentamiento durante el funcionamiento es normal y no supone ningún peligro.


Todos los elementos que soportan cargas deben cargarse exclusivamente de la forma prevista.

La caída del aparato o de los accesorios de montaje puede provocar lesiones y daños materiales.

Compruebe periódicamente si la sujeción de pared y los accesorios de montaje se encuentran en buen estado. Preste especial atención a que todos los tornillos estén firmemente apretados.

No deje que el cable de alimentación se tense en exceso, ya que esto podría dañar el dispositivo o suponer un riesgo de tropezar.

## Gestión de residuos

 El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos.

Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo

- Perturbaciones electromagnéticas – Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

## Destinazione d'uso

L'HEINE Wall Charger CW1 è destinato esclusivamente alla ricarica dell'oftalmoscopio binoculare indiretto HEINE OMEGA 600.

Il dispositivo va adoperato esclusivamente da personale medico qualificato presso strutture professionali del settore medico.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

**⚠ ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

**🔍 NOTA!** Questo simbolo è utilizzato per le informazioni importanti ma non correlate ai pericoli.

## Informazioni generali sul prodotto

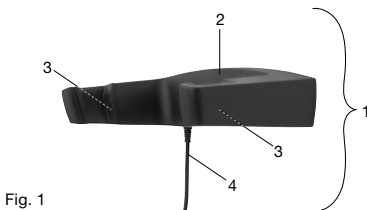


Fig. 1

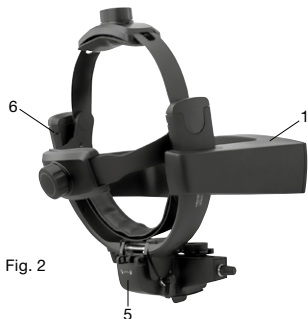


Fig. 2

- |                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1 Wall Charger CW1       | 4 Alimentazione elettrica          |
| 2 Indicatore di contatto | 5 OMEGA 600                        |
| 3 Spine di ricarica      | 6 Indicatore dello stato di carica |

## Montaggio e smontaggio

**⚠** Per assicurare in ogni momento la disconnessione onnipolare dalla rete elettrica, il dispositivo elettromedicale deve essere installato in modo che l'alimentazione elettrica a commutazione sia raggiungibile e scollegabile.

Prima di montare il dispositivo, controllare se è necessario usare una spina da parete speciale per il sottofondo della parete e se il sottofondo presenta una capacità portante sufficiente per sopportare la sollecitazione meccanica.

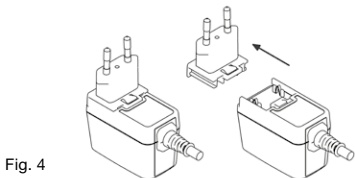
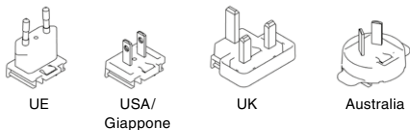
**🔍** Le spine da parete fornite con il dispositivo sono spine da parete universali e adatte alla maggior parte dei materiali edili (ad esempio il calcestruzzo, i mattoni, i laterizi, il cartongesso).

Tenere orizzontalmente la maschera di foratura fornita con il dispositivo nella posizione desiderata e marcare i fori da trapanare. Montare il Wall Charger CW1 (1) seguendo le istruzioni nella confezione. Per lo smontaggio, scollegare il Wall Charger CW1 (1) dalla rete elettrica, allentare quindi la vite inferiore, spingere verso l'alto e togliere dalla parete.

## Messa in esercizio

### Spina primaria

L'adattatore nazionale primario dell'alimentazione elettrica (4) è intercambiabile per consentire il funzionamento in tutto il mondo. La figura 3 e la figura 4 descrivono la procedura di sostituzione della spina.



**⚠** Prima di collegare l'alimentatore alla rete elettrica, verificare la tensione di rete indicata sul contrassegno di fabbrica.

Montare il Wall Charger CW1 (1) in modo tale che l'alimentazione elettrica (4) possa essere facilmente raggiunta e scollegata. Il LED indica che l'alimentazione elettrica (4) è operativa. L'indicatore di contatto (2) si accende brevemente quando la spina elettrica è collegata alla rete elettrica e il Wall Charger CW1 (1) è operativo.

Per spegnere il Wall Charger CW1 (1), scollegare l'alimentazione elettrica (4) dalla rete elettrica.

Il Wall Charger CW1 (1) è pensato per l'installazione e l'uso nelle aree mediche al di fuori dell'ambiente del paziente (ad almeno 1,5 metri dal paziente o dal supporto del paziente ai sensi della norma IEC 60601-1, vedere la figura 5).

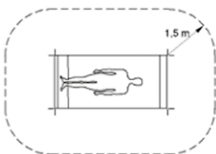


Fig. 5

## Utilizzo

Per la ricarica, inserire l'oftalmoscopio binoculare indiretto OMEGA 600 (5) nel Wall Charger CW1 (1) come illustrato nella figura 2. L'indicatore di contatto (2) sul Wall Charger CW1 (1) indica il contatto con l'OMEGA 600 (5). L'indicatore dello stato di carica (6) è collocato sul vano porta-batteria dell'OMEGA 600.

Se l'indicatore di contatto (2) sul Wall Charger CW1 (1) o l'indicatore dello stato di carica (6) sul vano porta-batteria dell'OMEGA 600 (5) non si accende dopo che l'OMEGA 600 (5) è stato inserito nel Wall Charger CW1 (1), controllare che l'OMEGA 600 (5) sia inserito correttamente e che la spina elettrica sia collegata alla rete elettrica.



## Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link [www.heine.com](http://www.heine.com)

- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato


## Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

## Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

## Indicazioni generali


 La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Avvertenza per l'utilizzatore e/o il paziente:

Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

## Indicazioni avvertimenti

 Non usare alimentatori che presentano danneggiamenti.

Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

Non utilizzare il dispositivo in presenza di gas/liquidi infiammabili o in un ambiente ricco di ossigeno.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Il riscaldamento durante il funzionamento è normale e, pertanto, non deve destare preoccupazioni.


Tutti gli elementi portanti devono essere sottoposti ai carichi solo nelle modalità previste.

La caduta dell'apparecchio o dell'accessorio di montaggio può causare lesioni e danni materiali.

Controllare a intervalli regolari che il fissaggio alla parete e l'accessorio di montaggio siano in condizioni regolari. Accertare in particolare che tutte le viti siano serrate saldamente.

Non lasciare che il cavo di alimentazione si tenda, in quanto questo potrebbe danneggiare il dispositivo o rappresentare un pericolo di inciampo

## Smaltimento

 Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove

- Dati tecnici

- Spiegazione dei simboli utilizzati



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

## Användningsändamål

HEINE Wall Charger CW1 är endast avsedd för laddning av HEINE OMEGA 600 binokulärt indirekt oftalmoskop.

Denna produkt får endast användas av särskilt kvalificerad medicinsk fackpersonal och för yrkesmässigt bruk inom hälso- och sjukvård.

## Varnings- och säkerhetsanvisningar

**⚠ VARNING!** Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

**🔍 TIPS!** Den här symbolen används för information som är viktig men inte förbunden med faror.

## Produktöversikt

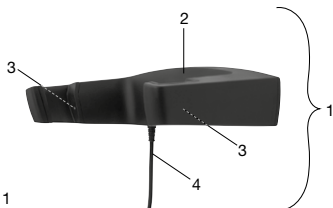


Bild 1

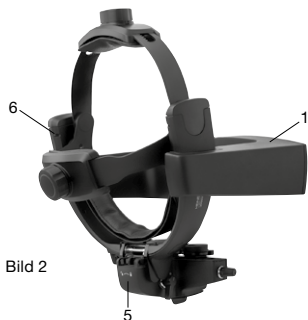


Bild 2

- |                    |                                 |
|--------------------|---------------------------------|
| 1 Wall Charger CW1 | 4 Strömförsörjning              |
| 2 Kontaktindikator | 5 OMEGA 600                     |
| 3 Laddningsstift   | 6 Indikator för laddningsstatus |

## Montering och demontering

**⚠** För att säkerställa att ME-enheten när som helst kan kopplas bort allpoligt från elnätet måste den installeras på ett sådant sätt att den omkopplingsbara strömförsörjningen är tillgänglig och kan frånkopplas.

Innan enheten monteras, kontrollera om du behöver använda en speciell väggplugg för den underliggande ytan på din vägg och om den underliggande ytan har tillräcklig bärande kapacitet för den mekaniska påfrestningen.

**🔍** Väggluggarna som medföljer enheten är universella väggpluggar och lämpliga för de flesta byggnadsmaterial (t.ex. cement, mursten, tegel eller gipsplatta).

Håll borrhallen som medföljer din enhet horisontellt på plats i önskad position och markera borrhålen. Montera Wall Charger CW1 (1) i enlighet med de medföljande instruktionerna.

För demontering, koppla först bort Wall Charger CW1 (1) från elnätet, lossa den nedre skruven, tryck uppåt och plocka ner från väggen.

## Idrifttagande

### Primär stickkontakt

Den primära adaptern till strömförsörjningen (4) kan bytas ut vilket möjliggör drift i alla världens länder. Bild 3 och bild 4 beskriver hur du byter stickkontakt.

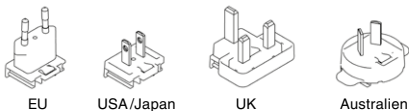


Bild 3

EU

USA/Japan

UK

Australien

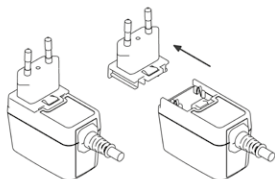


Bild 4

**⚠** Anslut nätdelen till elnätet efter att du kontrollerat den nätspänning som anges på typskylten.

Montera Wall Charger CW1 (1) på ett sådant sätt att strömförsörjningen (4) är enkel att nå och koppla från. Lysdioden indikerar att strömförsörjningen (4) är driftklar. Kontaktindikatorn (2) lyser blått under en kort stund när stickkontakten ansluts till elnätet och Wall Charger CW1 (1) är driftklar. För att stänga av Wall Charger CW1 (1), koppla bara bort strömförsörjningen (4) från elnätet.

Wall Charger CW1 (1) är avsedd för installation och användning i medicinska områden utanför patientens närområde (minst 1,5 meter från patienten eller i enlighet med standarden IEC 60601-1, se bild 5).

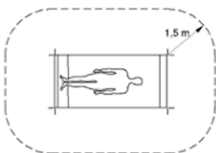


Bild 5

## Användning

För att ladda, placera det binokulära indirekta oftalmoskopet OMEGA 600 (5) i Wall Charger CW1 (1) på det sätt som visas i bild 2. Kontaktindikatorn (2) på Wall Charger CW1 (1) indikerar kontakt med OMEGA 600 (5). Indikatorn för laddningsstatus (6) finns placerad på batterifacket på OMEGA 600.

Om kontaktindikatorn (2) på Wall Charger CW1 (1) eller indikatorn för laddningsstatus (6) på batterifacket på OMEGA 600 (5) inte tänds när OMEGA 600 (5) placeras i Wall Charger CW1 (1), kontrollera att OMEGA 600 (5) har placerats korrekt och att stickkontakten är korrekt ansluten till elnätet.

## Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken [www.heine.com](http://www.heine.com)
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress


## Underhåll

Produkten är underhållsfri.

## Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

## Allmänna instruktioner

 Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Information till användaren och/eller patienten:

Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

## Allmänna varningar

 Använd inte några nätdelar som har uppenbara skador.

Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Använd inte apparaten nära antändliga gaser, vätskor eller i en syrerik miljö.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Använd inte apparaten utomhus.

Höljet värms normalt upp under drift, och detta utgör inget fel.

Alla lastbärande element får endast belastas på avsett sätt.

Om enheten eller monteringsstillbehör faller ned kan detta orsaka person- och saksador.


Kontrollera regelbundet att väggfästet och monteringsstillbehöret är i gott skick.

Säkerställ i synnerhet att samtliga skruvar är fast åtdragna.

Spänn inte elkabeln eftersom det kan skada enheten eller innebära en snubbelrisk


## Avfallshantering

 Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.

 Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska data
- Förklaring av symboler som används


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.


### Gebruiksdoel

De HEINE Wall Charger CW1 is alleen bedoeld voor het opladen van de HEINE OMEGA 600 binoculaire indirecte oftalmoscoop.

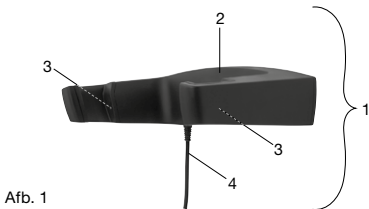
Het product mag alleen door gekwalificeerd medisch vakpersoneel en in professionele gezondheidszorginstellingen worden ingezet.

### Waarschuwing en veiligheidsinformatie

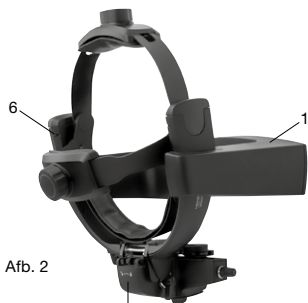
 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING!** Dit symbool wordt gebruikt voor informatie die belangrijk is, maar op een gevaar wijst.

### Overzicht van de producten




Afb. 1




Afb. 2

- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| 1 Wall Charger CW1 | 4 Voedingseenheid              |
| 2 Contactweergave  | 5 OMEGA 600                    |
| 3 Opladepennen     | 6 Indicatielampje oplaadstatus |

### Monteren en ontmantelen

 Om te allen tijde een uitschakeling van het elektriciteitsnet via alle polen te verzekeren, moet het apparaat zo worden geïnstalleerd dat de geschakelde voeding toegankelijk en uitschakelbaar is.

Voordat u het apparaat monteert, moet u controleren of er een speciale muurplug nodig is voor de betreffende ondergrond en of deze voldoende draagvermogen heeft voor de mechanische belasting.

 De bij het apparaat geleverde pluggen zijn universele muurpluggen die geschikt zijn voor de meeste bouwmaterialen (bijv. beton, steen, metselwerk, pleisterwerk of gipsplaten).

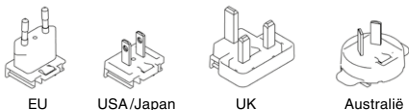
Houd de meegeleverde boormal horizontaal op de gewenste plaats van montage en markeer dan de boorgaten. Monteer de Wall Charger CW1 (1) volgens de bijsluiter in de verpakking.

Voor de demontage neemt u de Wall Charger CW1 (1) eerst van het stroomnet. Daarna draait u de onderste schroef los, schuift u het apparaat omhoog en neemt u het van de muur.

## Ingebruikneming

### Primaire stekker

De primaire voedingsadapter (4) is per land verwisselbaar, zodat het apparaat overal ter wereld bruikbaar is. Afb. 3 en 4 beschrijven hoe u de stekker vervangt.



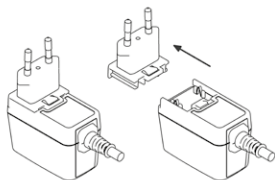
Afb. 3

EU

USA/Japan

UK

Australië



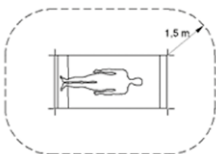
Afb. 4

**⚠** Nadat u de op het typeplaatje vermelde netspanning hebt gecontroleerd, sluit u de voeding op het lichtnet aan.

Monteer de Wall Charger CW1 (1) dusdanig dat de voedingseenheid (4) eenvoudig te bereiken en uit het stopcontact te nemen is. De LED geeft aan dat de voeding (4) gebruiksklaar is. De contactweergave (2) gaat korte tijd blauw branden wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken en de Wall Charger CW1 (1) gebruiksklaar is.

Om de Wall Charger CW1 (1) buiten werking te stellen, hoeft u de voedingseenheid (4) alleen maar los te koppelen van het elektriciteitsnet.

De Wall Charger CW1 (1) is bestemd voor plaatsing en gebruik in medische zones buiten de omgeving van de patiënt (ten minste op 1,5 meter van de patiënt of ondersteunend begeleider conform IEC 60601-1, zie afb. 5).



Afb. 5

## Bediening

Om op te laden, plaatst u de binoculaire indirecte oftalmoscoop OMEGA 600 (5) in de Wall Charger CW1 (1) volgens afb. 2. De contactweergave (2) op de Wall Charger CW1 (1) geeft aan dat er contact is gemaakt met de OMEGA 600 (5). Het indicatielampje van de oplaadstatus (6) bevindt zich op het batterijvak van de OMEGA 600.

Als de contactweergave (2) op de Wall Charger CW1 (1) of het indicatielampje van de oplaadstatus (6) op het batterijvak van de OMEGA 600 (5) niet gaat branden na plaatsing van de OMEGA 600 in de Wall Charger CW1 (1), controleer dan of de OMEGA 600 correct is aangebracht en of de stekker correct in het stopcontact is gestoken.

## Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd


## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.


## Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.



## Algemene aanwijzingen

-  De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com).
- De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.
- Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:  
alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

## Algemene waarschuwingen

-  Gebruik geen beschadigde netadapters.  
Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.  
Gebruik het hulpmiddel niet in de buurt van brandbare gassen/vloeistoffen of in een zuurstofrijke omgeving.  
Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.  
Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.  
Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.  
Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.  
Gebruik dit apparaat niet in de buitenlucht.  
Een verwarming tijdens het bedrijf is normaal en daarom onbedenkkelijk.  
Alle belastbare elementen mogen alleen op de beoogde manier worden belast.  
Door naar beneden vallen van het apparaat of het bevestigingsmateriaal kunnen letsel en materiële schade ontstaan.  
Controleer met regelmatige tussenpozen of de wandbevestiging en het bevestigingsmateriaal in correcte staat verkeren. Let er vooral goed op dat alle schroeven stevig zijn vastgedraaid.  
Laat de voedingskabel niet strak gespannen liggen, want hierdoor kan het apparaat beschadigd raken of een struikelgevaar ontstaan.

## Afvalverwijdering

-  Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.
-  De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

## Formål

HEINE Wall Charger CW1 er kun beregnet til at oplade HEINE OMEGA 600 binokulært indirekte oftalmoskop.

Produktet må kun anvendes af kvalificeret medicinsk fagpersonale og i professionelle institutioner inden for sundhedssektoren.

## Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

**⚠ ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre mindre eller moderat tilskadekomst.  
(Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

**📌 HENVISNING!** Dette symbol anvendes til informationer, der er vigtige, men ikke forbundet med farer.

## Produktoversigt

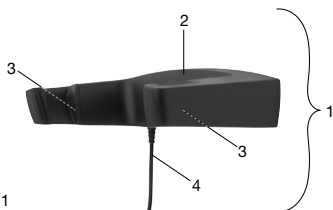


Fig. 1

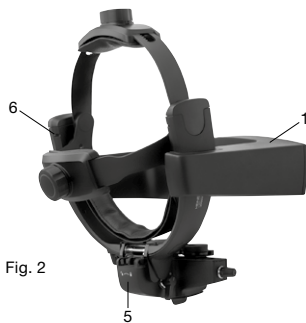


Fig. 2

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1 Wall Charger CW1 | 4 Strømforsyning      |
| 2 Kontaktindikator | 5 OMEGA 600           |
| 3 Ladeben          | 6 Ladestatusindikator |

## Montering og afmontering

**⚠** For at sikre netafbrydelse på alle poler hele tiden skal ME-enheden installeres, så strømforsyningen med switch-mode er tilgængelig og kan afbrydes.

Inden enheden monteres, skal det kontrolleres, om det er nødvendigt at anvende en særlig stikkontakt til undersiden af din væg, og om undersiden har en tilstrækkelig lastbærende kapacitet til den mekaniske belastning.

**📌** Stikkontakterne, der følger med enheden, er universelle stikkontakter og egner sig til de fleste bygningsmaterialer (f.eks. beton, solide mursten, mursten, gipsplader eller gipskarton).

Hold boreskabelonen, der følger med din enhed, horisontalt på plads i den ønskede position, og marker borchullerne. Monter HEINE Wall Charger CW1 (1) i overensstemmelse med indlægsleden.

Ved afmontering: Afbryd først Wall Charger CW1 (1) fra nettet, løsn den nederste skrue, skub enheden opad, og tag den af væggen.



## Ibrugtagning

### Primært stik

Den primære, landespecifikke adapter til strømforsyningen (4) kan udskiftes, hvilket gør international brug mulig. Fig. 3 og fig. 4 beskriver proceduren for udskiftning af stikket.

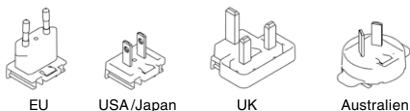


Fig. 3

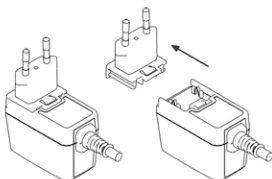


Fig. 4

**⚠** Når du har kontrolleret netspændingen, der er angivet på typeskiltet, slutter du strømforsyningen til nettet.

Monter Wall Charger CW1 (1) på en måde, så strømforsyningen (4) let kan nås og tages ud. LED'en indikerer, om strømforsyningen er driftsklar (4). Kontaktindikatoren (2) lyser kort blå, når netstikket er tilsluttet netforsyningen, og Wall Charger CW1 (1) er klar til brug.

For at slukke Wall Charger CW1 (1) kobler du blot strømforsyningen (4) fra nettet.

Wall Charger CW1 (1) er beregnet til installation og brug i medicinske områder uden for patient-omgivelserne (mindst 1,5 meter fra patienten eller patientsupporten iht. IEC 60601-1, se fig. 5).

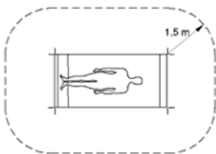


Fig. 5

## Betjening

For at oplade: Indsæt det binokulære indirekte oftalmoskop OMEGA 600 (5) i Wall Charger CW1 (1) som vist i fig. 2. Kontaktindikatoren (2) på Wall Charger CW1 (1) indikerer kontakt med OMEGA 600 (5). Ladestatusindikatoren (6) er anbragt på OMEGA 600's batterirum.

Hvis kontaktindikatoren (2) på Wall Charger CW1 (1) eller ladestatusindikatoren (6) på batterirummet til OMEGA 600 (5) ikke lyser, efter OMEGA 600 (5) er sat ind i Wall Charger CW1 (1), skal du kontrollere, at OMEGA 600 (5) er indsat korrekt, og at netstikket er tilsluttet nettet.

## Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket [www.heine.com](http://www.heine.com)
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktsadresse


## Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

## Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

## Generel information


 Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelsehenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Henvielse til brugeren og/eller patienten:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

## Generelle advarsler

 Anvend ikke strømforsyninger, hvor der er konstateret skader.

Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Brug ikke enheden i nærheden af brændbare gasser/væsker eller i iltholdige omgivelser.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Brug ikke apparatet udendørs.

Det er normalt og derfor ufarligt, at husene opvarmes under brug.

Alle lastbærende elementer må kun belastes på den dertil beregnede måde.


Hvis enheden eller montage tilbehøret falder ned, kan der opstå personskaade og materielle skader.

Kontrollér regelmæssigt, om vægfastgøringen og montage tilbehøret er i en ordentlig tilstand.

Sørg især for, at alle skruer er spændt.


Lad ikke strømkablet blive spændt, da dette kan beskadige enheden eller medføre en snublefare.

## Bortskaffelse

 Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser- krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler


 Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.


## Tiltent bruk

HEINE Wall Charger CW1 er bare beregnet til å lade HEINE OMEGA 600 binokulært, indirekte oftalmoskop.

Produktet skal kun brukes av kvalifisert medisinsk fagpersonale og i profesjonelle helseinstitusjoner.

## Advarsler og sikkerhetsinformasjon

 **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

 **MERK!** Dette symbolet brukes til informasjon som er viktig, men som ikke innebærer farer.

## Produktoversikt

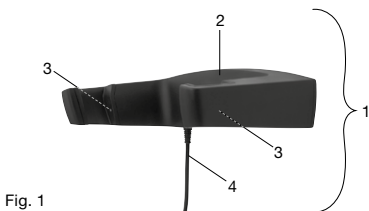


Fig. 1

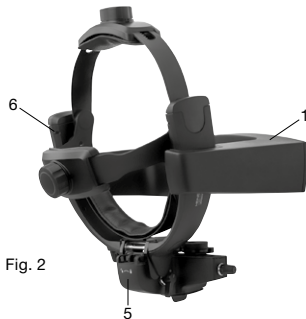




Fig. 2

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1 Wall Charger CW1 | 4 Strømforsyning      |
| 2 Kontaktindikator | 5 OMEGA 600           |
| 3 Ladepinner       | 6 Ladestatusindikator |

## Montering og demontering

 For å sikre frakobling på alle poler fra strømmen hele tiden må det medisinske utstyret installeres slik at strømforsynings bryter er tilgjengelig og kan kobles fra.

For du monterer enheten, kontroller om du trenger å bruke et spesielt veggstøpsel for det som er under overflaten i veggen, og om det som er under overflaten, har tilstrekkelig lastbæreevne for det mekaniske stresset.

 Veggstøpslene levert med enheten er universale veggstøpsler og egnet til de fleste materialene (f.eks. betong, helstein, murstein, gipsplater eller gipsapplater).

Hold boresjablongen sammen med enheten horisontalt på ønsket posisjon, og merk av borehullene. Monter Wall Charger CW1 (1) i henhold til det medfølgende pakningsvedlegget.

For å demontere koble Wall Charger CW1 (1) fra strømmen først, løsne deretter den nedre skruen, skyv opp og ta den av veggen.

## Oppsett

### Primærstøpsel

Den primære adapteren for strømforsyningen (4) kan byttes ut med den aktuelle landstandarden. Fig. 3 og fig. 4 beskriver prosedyren for å skifte støpslet.

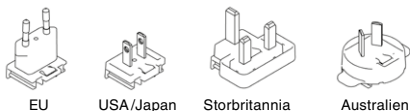


Fig. 3

EU

USA/Japan

Storbritannia

Australia

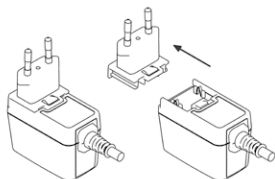


Fig. 4

**⚠** Kontroller hvilken nominell spenning som er angitt på typeskiltet før du kobler nettadapteren til strømnettet.

Monter Wall Charger CW1 (1) på en slik måte at strømforsyningen (4) kan lett nås og trekkes ut. LED-lampen angir driftsberedskapen til strømforsyningen (4). Kontaktindikatoren (2) tennes kort med blått lys når strømforsyningsstøpslet er koblet til strømnettet og Wall Charger CW1 (1) er klar til bruk.

For å slå av Wall Charger CW1 (1) koble bare fra strømforsyningen (4) fra strømnettet.

Wall Charger CW1 (1) er beregnet til installasjon i medisinske områder utenfor pasientmiljøet (minst 1,5 meter fra pasienten eller pasientstøtten i henhold til IEC 60601-1, se fig. 5).

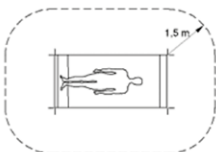


Fig. 5

## Bruk

For å lade sett inn det binokulærte indirekte oftalmoskopet OMEGA 600 (5) i Wall Charger CW1 (1) slik som vist i fig. 2. Kontaktindikatoren (2) på Wall Charger CW1 (1) angir kontakt med OMEGA 600 (5). Ladestatusindikatoren (6) befinner seg på batterirommet på OMEGA 600.

Hvis kontaktindikatoren (2) på Wall Charger CW1 (1) eller ladestatusindikatoren (6) på batterirommet til OMEGA 600 (5) ikke tennes etter OMEGA 600 (5) er satt i Wall Charger CW1 (1), kontroller at OMEGA 600 (5) er satt riktig inn, og at strømforsyningsstøpslet er koblet til strømnettet.

## Hygienisk reprosessering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på [www.heine.com](http://www.heine.com)
- i papirformat som du kan bestille fra adressen


## Vedlikehold

Produktet er vedlikeholdsfri.

## Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

## Generelle merknader


-  Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se [www.heine.com](http://www.heine.com) for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Merknad til brukeren og/eller pasienten:

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og ansvarlige myndigheter i medlemslandet.

## Generelle advarsler

-  Ikke bruk nettdeler som har synlige skader.

Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade, eller lyset begynner å blinke.

Ikke bruk lykten i nærheten av brannfarlige gasser/væsker, eller i et oksygenrikt miljø.

Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Enheter må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

Enheter skal aldri brukes utendørs.

Det er normalt og ubetenkelig at huset varmes opp under drift.



Alle lastbærende elementer skal bare belastes på angitt måte.

Hvis apparatet eller monteringsstilbehøret faller ned, kan det oppstå personskafer og materielle skader.

Kontroller regelmessig om veggfestet og monteringsstilbehøret befinner seg i forskriftsmessig tilstand. Vær spesiell oppmerksom på at samtlige skruer er godt trukket til.

Ikke la strømledningen bli stram, dette kan skade enheten eller utgjøre en fare for å snuble.

## Kassering

-  Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr.
-  Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester
- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

## Käyttötarkoitus

HEINE Wall Charger CW1 -seinälaturi on tarkoitettu ainoastaan binokulaarisen epäsuoran HEINE OMEGA 600 -oftalmoskoopin lataamiseen.

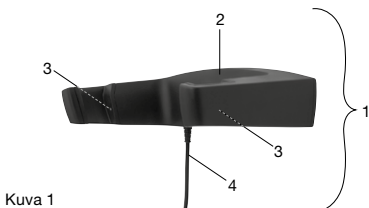
Tuotetta saavat käyttää vain pätevät lääkintäalan ammattilaiset terveydenhuollon ammatillaitoksissa.

## Varoitus- ja turvallisuustiedot

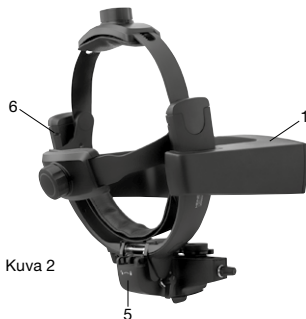
**VAROITUS!** Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

**HUOMAUTUS!** Tätä symbolia käytetään tietoihin, jotka ovat tärkeitä, mutta jotka eivät kuitenkaan liity vaaroihin.

## Tuotteen osat



Kuva 1



Kuva 2

1 Wall Charger CW1 -seinälaturi

2 Kontaktin merkkivalo

3 Latausnastat

4 Virtälähde

5 OMEGA 600

6 Lataustilan merkkivalo

## Asentaminen ja irrottaminen

**!** Jotta voidaan varmistaa kaikkinaapainen virrankatkaisu verkkovirrasta aina, terveydenhuollon laite on asennettava siten, että kytkemälliseen virtalähteeseen pääsee helposti käsiksi ja että sen voi irrottaa verkkovirrasta.

Ennen kuin asennat laitteen, tarkista, millaisia kiinnikkeitä seinämateriaalissa on käytettävä, ja varmista, että seinäpinnan kantavuus on mekaanisen kuormituksen osalta riittävä.

**!** Laitteen kanssa toimitettavat kiinnikkeet ovat yleiskiinnikkeitä, jotka sopivat useimmille seinämateriaaleille (betoni, rapattu tiili, tiili, kipsilevy tai kipsikartonkilevy).

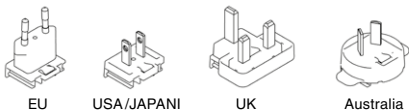
Aseta laitteen mukana tullut poraussapluuna vaakasuoraan haluttuun kohtaan seinälle ja merkitse porausreikien kohdat. Asenna Wall Charger CW1 (1) pakkauksessa olevan ohjeen mukaisesti.

Irrota Wall Charger CW1 (1) ensin verkkovirrasta, löysää alempi ruuvi, nosta telinettä ylöspäin ja irrota se seinästä.

## Käyttöönotto

### Ensisijainen pistoke

Virtalähteen maakohtainen pistoke (4) on vaihdettavissa. Tämän ansiosta laitetta voidaan käyttää kaikkialla maailmassa. Kuvissa 3 ja 4 näytetään, miten pistoke vaihdetaan.



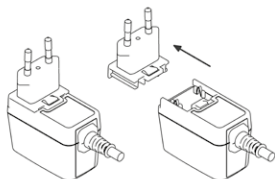
Kuva 3

EU

USA/JAPANI

UK

Australia



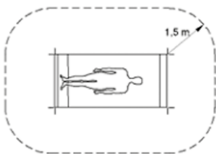
Kuva 4

**⚠** Kun olet tarkistanut tyyppikilpeen merkityn verkkojännitteen, kytke verkkolaite sähköverkkoon.

Asenna Wall Charger CW1 -seinälaturi (1) siten, että virtalähteeseen (4) pääsee hyvin käsiksi ja että se voidaan irrottaa verkkovirrasta helposti. LED-merkkivalo ilmaisee virtalähteen olevan toimintavalmiudessa (4). Kontaktin merkkivalo (2) vilkkuu lyhyesti sinisenä, kun pistoke on liitetty verkkovirtaan ja Wall Charger CW1 (1) on toimintavalmis.

Wall Charger CW1 -seinälaturi (1) sammutetaan irrottamalla virtalähde (4) verkkovirrasta.

Wall Charger CW1 -seinälaturi (1) on tarkoitettu saatettavaksi käyttövalmiuteen ja käytettäväksi hoitotiloissa potilasympäristön ulkopuolella (vähintään 1,5 metrin etäisyydellä potilaasta ja tutkimspöydästä terveydenhuollon laitteita koskevan IEC 60601-1 -standardin mukaisesti, ks. kuva 5).



Kuva 5

## Käyttö

Lataa epäsuora binokulaarinen oftalmoskooppi OMEGA 600 (5) laittamalla se Wall Charger CW1 -seinälaturiin (1) kuvassa 2 näytetyn mukaisesti. Wall Charger CW1 -seinälaturissa (1) oleva kontaktin merkkivalo (2) ilmaisee, että OMEGA 600 on liitetty laturiin (5). Lataustilan merkkivalo (6) sijaitsee OMEGA 600 -oftalmoskoopin akkutilassa.

Jos Wall Charger CW1 -seinälaturin (1) kontaktin merkkivalo (2) tai OMEGA 600 -laitteen (5) lataustilan merkkivalo (6) ei syty sen jälkeen, kun OMEGA 600 (5) on laitettu Wall Charger CW1 -seinälaturiin (1), tarkista, että OMEGA 600 (5) on asetettu laturiin kunnolla ja että pistoke on liitetty verkkovirtapistorasiaan.

## Hygieeninen uudelleen käsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä [www.heine.com](http://www.heine.com)
- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen


## Kunnossapito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.


## Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.



## Yleiset ohjeet

-  Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa [www.heine.com](http://www.heine.com).  
Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.  
Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:  
Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

## Yleiset varoitukset

-  Älä käytä verkko-osia, joissa on havaittavissa vaurioita.  
Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.  
Älä käytä laitetta happirikkaassa ympäristössä tai jos ympäristössä on syttyviä kaasuja tai nesteitä.  
Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.  
Älä muuta tai muokkaa laitetta.  
Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.  
Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.  
Älä käytä laitetta ulkona.  
Kotelo lämpenee käytön aikana. Se on normaalia, eikä vaarallista.  
Kaikkia kantavia osia saa kuormittaa ainoastaan niille tarkoitetulla tavalla.  
Laitteen tai lisävarusteen putoamisesta voi aiheutua vammoja ja esinevaurioita  
Tarkista säännöllisesti, että seinäkiinnitys ja lisävarusteet ovat asianmukaisessa kunnossa. Varmista etenkin, että kaikki ruuvit on kiristetty riittävän kireälle.  
Huolehdi siitä, ettei virtajohto ole kireällä, koska se voi vaurioittaa laitetta tai aiheuttaa kompastumisvaaran.


## Hävittäminen

-  Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.
-  Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit
- Tekniset tiedot
- Käytettyjen merkintöjen selostukset




 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.


## Finalidade

O HEINE Wall Charger CW1 é destinado apenas para carregar o oftalmoscópio binocular indireto HEINE OMEGA 600.

A utilização do produto apenas pode ser feita por pessoal médico qualificado e em instalações profissionais do setor de saúde.

## Informação de advertência e segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

 **AVISO!** Este símbolo é usado para informações que são importantes, mas não estão relacionadas a riscos.

## Visão geral do produto

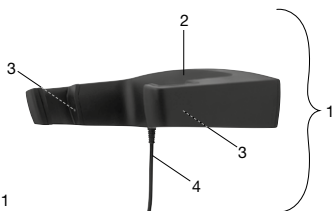


Fig. 1

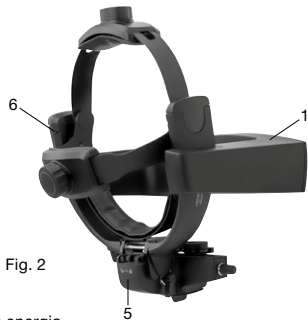



Fig. 2


- 1 Wall Charger CW1
- 2 Indicador de contato
- 3 Pinos de carga

- 4 Fornecimento de energia
- 5 OMEGA 600
- 6 Indicador do estado de carga

## Montagem e desmontagem

 Para garantir sempre a desconexão de todos os polos da rede elétrica, o dispositivo ME deve ser instalado de modo que a fonte de alimentação do modo interruptor seja acessível e desligável.

Antes de montar o dispositivo, verifique se você precisa usar uma tomada especial de parede para o interior da parede e se o interior apresenta capacidade de carga suficiente para o esforço mecânico.

 As tomadas fornecidas com o dispositivo são tomadas de parede universais e adequadas para a maioria dos materiais de construção (por exemplo, concreto, tijolo sólido, tijolo, gesso cartonado ou placa de gesso).

Segure o gabarito de perfuração junto com seu dispositivo horizontalmente na posição desejada e marque os furos de perfuração. Monte o Wall Charger CW1 (1) de acordo com o folheto da embalagem incluso.

Para desmontar, desconecte primeiro o Wall Charger CW1 (1) da rede elétrica, solte o parafuso inferior, empurre para cima e remova da parede.

## Colocação em funcionamento

### Tomada primária

O adaptador principal da fonte de alimentação do país (4) é intercambiável, o que permite uma operação em todo o mundo. Fig. 3 e Fig. 4 descrevem o procedimento de troca da tomada.

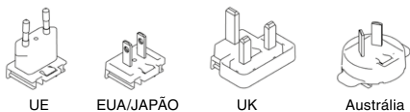


Fig. 3

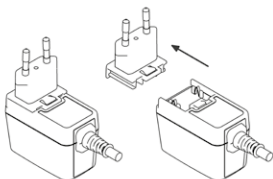


Fig. 4

⚠ Após verificação da tensão indicada na placa de identificação, ligue a fonte de alimentação à rede elétrica.

Monte o Wall Charger CW1 (1) de tal forma, que o fornecimento de energia (4) possa ser facilmente alcançado e desconectado. O LED indica a disponibilidade operacional do fornecimento de energia (4). O indicador de contato (2) acende brevemente em azul quando a tomada de energia elétrica está conectada à rede elétrica e o Wall Charger CW1 (1) está pronto para operar.

Para desligar o Wall Charger CW1 (1), apenas desconecte a alimentação da corrente de energia (4). O Wall Charger CW1 (1) é destinado à instalação e uso em áreas médicas fora do ambiente do paciente (a pelo menos 1,5 metros do paciente ou do suporte do paciente de acordo com a IEC 60601-1, ver Fig. 5).

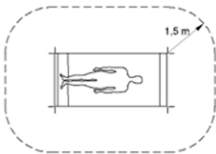


Fig. 5

### Operação

Para carregar, insira o oftalmoscópio binocular indireto OMEGA 600 (5) no Wall Charger CW1 (1), como mostrado na Fig. 2. O indicador de contato (2) no Wall Charger CW1 (1) indica contato com o OMEGA 600 (5). O indicador de estado da carga (6) está localizado no compartimento da bateria do OMEGA 600.

Se o indicador de contato (2) no Wall Charger CW1 (1) ou o indicador de estado da carga (6) no compartimento de bateria do OMEGA 600 (5) não acender depois que o OMEGA 600 (5) for inserido no Wall Charger CW1 (1), verifique se o OMEGA 600 (5) está inserido corretamente e se a tomada de alimentação elétrica está conectada à rede elétrica.

## Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet [www.heine.com](http://www.heine.com)
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços


## Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

## Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

## Notas Gerais


 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em [www.heine.com](http://www.heine.com).

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Nota ao usuário e/ou o paciente:

Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

## Notas Advertências

 Não utilize fontes de alimentação que possam estar danificadas.

Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não utilize o dispositivo na presença de gases/líquidos inflamáveis, ou num ambiente com elevado teor de oxigénio.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não utilize o aparelho ao ar livre.

Um aquecimento durante o funcionamento é normal e representa qualquer perigo.



Todos os elementos de carga devem ser carregados exclusivamente da maneira prevista.

Deixar cair o equipamento ou acessórios de montagem pode causar ferimentos e danos materiais.

Verifique em intervalos regulares se a montagem na parede e os acessórios de montagem estão em perfeitas condições de funcionamento. Certifique-se, em particular, de que todos os parafusos estão bem apertados.

Não deixe que o cabo de energia fique esticado, pois isso poderia danificar o dispositivo ou representar um perigo de tropeço

## Descartável

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos.  
 Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados

## Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.	
Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
	The supply voltage quality should be that of a typical hospital environment.
	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Necessary instructions for maintaining basic safety and essential performance with regards to electromagnetic disturbances for the expected life cycle	
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	EMC compatibility is only ensured if original HEINE spare parts, accessories and power sources are used. The EMC compatibility when using power sources from other manufacturers must be evaluated by the user.
Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1, Class B
Conducted emissions (EN 55011/CISPR 11)	Not applicable, because of internally powered mode
Radiated emissions (EN 55011/CISPR 11)	Passed
Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2)	
Voltage changes, voltage fluctuations and flicker (IEC 61000-3-3)	
Immunity	See attached immunity test levels

Immunity test levels		
Test	Test level	
	IEC 60601-1-2 test levels	Compliance test levels
Electrostatic Discharge (IEC 61000-4-2)	Contact Discharge: $\pm 8$ kV Air Discharge: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	
Radiated RF EM fields (IEC 61000-4-3)	3 V/m 80–2700 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Electrical fast transients / bursts (IEC 61000-4-4)	$\pm 2$ kV 100 kHz repetition frequency	
Surges (IEC 61000-4-5)	$\pm 0.5$ kV, $\pm 1$ kV	
Conducted disturbances induced by RF fields (IEC 61000-4-6)	3 V 0.15 MHz – 80 MHz 6 V in ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Proximity fields from RF wireless communications equipment (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM: $\pm 5$ Hz deviation: 1 kHz sine; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m	
Power frequency magnetic fields (IEC 61000-4-8)	30 A/m; 50Hz or 60 Hz	30 A/m; 60 Hz
Voltage dips (IEC 61000-4-11)	0 % U <sub>T</sub> ; 0.5 cycle; at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle and 70 % U <sub>T</sub> ; 25/30 cycles Single phase: at 0°	
Short interruptions (IEC 61000-4-11)	0 % U <sub>T</sub> ; 250/300 cycles	

**Technical specification**




Input	100–240V~/ 50–60Hz / 300–150mA
Power consumption	Max. 6 W
Protection class	Class II
Charging time	Typ. 1.5 h

**Environmental conditions**




Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa






**Erläuterung der verwendeten Symbole**  
**Explanation of utilized symbols**  
**Explication des symboles utilisés**  
**Explicación de los símbolos utilizados**  
**Spiegazione dei simboli utilizzati**  
**Förklaring av symboler som används**  
**Verklaring van de gebruikte symbolen**  
**Forklaring af de anvendte symboler**  
**Symbolforklaring**  
**Käytettyjen symbolien selitys**  
**Explicação dos símbolos utilizados**





<p><b>CE</b></p>	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42EWG oder mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC or with the medical device regulation (EU) 2017/745.</p> <p>Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.</p> <p>La marca CE indica que el producto cumple la Directiva europea elativa a los productos sanitarios 93/42/CEE o el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE o con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG eller med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG of met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr eller med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745.</p> <p>CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr eller med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia tai lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE ou com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.</p>
<p><b>REF</b></p>	<p>Katalog- oder Bestellnummer          Catalogue- or order number          Numéro de catalogue ou de commande          Número de catálogo o de pedido          Codice catalogo e di dell'ordine numero          Katalog- eller Beställningsnummer          Catalogus- of Bestelnummer          Katalog- eller Ordrenummer          Katalog- eller bestillingsnummer          Luettelo- tai viitenumero          Número de catálogo ou pedido</p>

	<p>Hersteller          Manufacturer          Fabricant          Fabricante          Produttore          Tillverkare          Fabrikant          Producent          Produsent          Valmistaja          Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum          Date of manufacture          Date de fabrication          Fecha de fabricación          Data di produzione          Tillverkningsdatum          Productiedatum          Produktionsdato          Produksjonsdato          Valmistuspäivä          Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten          (Europäische WEEE Richtlinie)</p> <p>Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)</p> <p>Tri sélectif des appareils électriques et électroniques          (Directive européenne DEEE)</p> <p>Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos          (Directiva Europea RAEE)</p> <p>Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici          (direttiva europea RAEE)</p> <p>Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater          (det europeiska WEEE-direktivet)</p> <p>Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten          (Europese AEEA richtlijn).</p> <p>Separat innsamling af elektrisk og elektronisk udstyr          (det europæiske WEEE-direktiv)</p> <p>Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)</p> <p>Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste          (eurooppalainen WEEE-standardi)</p> <p>Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos          (Diretrizes Europeias WEEE)</p>



	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport  Temperature limits in °C for storage and transport  Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport  Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto  Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto  Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport  Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport  Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport  Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport  Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)  Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport  Temperature limits in °F for storage and transport  Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport  Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto  Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto  Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport  Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport  Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport  Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport  Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)  Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport  Humidity limitation for storage and transport  Humidité admise pour le stockage et le transport  Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto  Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Tillåten luftfuktighet för transport och lagring  Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport  Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport  Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport.  Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana  Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport  Pressure limitation for storage and transport  Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage  Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto  Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Tillåten lufttryck för lagring och transport  Toegestane luchtdruk voor opslag en transport  Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport  Trykkbegrensning for oppbevaring og transport  Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana  Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>

	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsiktig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Unique Device Identification</p>
	<p>Medical Device</p>

	<p>Nur in geschlossenen Räumen benutzen  For indoor use only  Utiliser uniquement dans des locaux fermés  Sólo utilizar en espacios cerrados  Utilizzzare solo in ambienti chiusi  Får endast användas i slutna rum.  Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen  Må udelukkende benyttes i lukkede rum  Skal kun brukes i lukkede rom  Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa  Utilizar apenas em espaços fechados</p>
	<p>Gebrauchsanweisung  Instructions for use!  Mode d'emploi  Manual de instrucciones  Istruzioni per l'uso  Bruksanvisning  Gebruiksaanwijzing  Brugsanvisning  Bruksanvisning  Käyttöohjeet  Instruções de utilização</p>
	<p>Gerät der Schutzklasse II  Class II equipment  Appareil de classe de protection II  Aparato de clase de protección II  Apparecchio di classe di protezione II  Apparat i skyddsklass II  Apparaat van beschermingsklasse II  Apparater i sikkerhedsklasse II  Klasse II-utstyr  Suojausluokan II laite  Aparelho da classe de proteção II</p>
	<p>The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  Marque réglementaire de conformité (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  The Regulatory Compliance Mark (RCM)  Vaatimustenmukaisuusmerkki (RCM)  (RCM)- Marca de Conformidade Regulamentar</p>

<p>~</p>	<p>Wechselstrom (AC)  Alternating current (AC)  Courant alternatif (CA)  Corriente alterna (CA)  Corrente alternata (AC)  Växelström (AC)  Wisselstroom (AC)  Vekselstrøm (AC)  Vekselstrøm (AC)  Vaihtovirta (AC)  Corrente alternada (CA)</p>
<p>≡</p>	<p>Gleichstrom  Direct current (DC)  Tension continue  Tensión continua (CC)  Tensione continua  Likspänning  Gelijkspanning  Jævnspænding DC  Likestrøm dc  Tasajännite  Tensão contínua (CC)</p>